



AVERTISSEMENT - Pour toute opération autre que les tâches de nettoyage et de maintenance habituelles décrites dans ce guide, ce produit doit être manipulé par un professionnel qualifié disposant d'un niveau d'expérience suffisant en matière d'installation et de maintenance de matériel de piscine afin que toutes les instructions énoncées dans le manuel d'installation et de fonctionnement complet du produit soient scrupuleusement respectées. Toutes les instructions de sécurité répertoriées dans le manuel complet doivent être respectées à la lettre afin de prévenir tout risque de blessure. Toute installation/utilisation incorrecte entraînera l'annulation de la garantie. Ne jamais allumer le nettoyeur à moins qu'il ne soit complètement immergé dans l'eau. Si tel est le cas, la garantie sera annulée et cela pourrait gravement endommager les moteurs du nettoyeur.

WARNING - For anything other than the routine cleaning and maintenance described in this guide, this product must be serviced by a qualified professional with sufficient experience in pool equipment installation and maintenance so that all of the instructions in the product's complete installation and operations manual can be followed exactly. All safety instructions in the complete manual must be followed explicitly in order to prevent injury hazards. Improper installation and/or operation will void the warranty. Never turn the cleaner on unless it is fully submerged in the water. Doing so will void the warranty and may cause severe damage to the cleaner motors.

VORSICHT - Wartungen dieses Geräts, die über die in diesem Leitfaden beschriebene routinemäßige Reinigung und Instandhaltung hinausgehen, müssen von einem qualifizierten Facharbeiter mit ausreichend Erfahrung im Bereich der Installation und Instandhaltung von Poolgeräten durchgeführt werden. Dabei müssen sämtliche Anweisungen in der gesamten Installations- und Betriebsanleitung des Produkts genau befolgt werden. Alle Sicherheitsanweisungen müssen ausnahmslos und genau eingehalten werden, um Verletzungen zu vermeiden. Durch nicht zweckmäßige Installation und/oder nicht zweckmäßigen Betrieb erlischt die Garantie.

ADVERTENCIA - Para cualquier otra cosa que no sea la limpieza y mantenimiento de rutina descritos en esta guía, este producto debe ser atendido por un profesional cualificado con experiencia suficiente en la instalación y mantenimiento del equipo de la piscina para que todas las instrucciones en el manual completo de instalación y mantenimiento La operación del producto puede ser Seguido exactamente. Todas las instrucciones de seguridad en el manual completo se deben seguir de forma explícita para evitar riesgos de lesiones. Una instalación y/o operación inadecuadas anularán la garantía. Nunca encienda el limpiador a menos que esté completamente sumergido en el agua. Esto anulará la garantía y puede causar daños graves a los motores más limpios.

AVVERTENZA - In caso di interventi diversi dalle operazioni di pulizia e di manutenzione abituali descritte in questa guida, il prodotto deve essere manipolato da un professionista qualificato con un livello di esperienza sufficiente in materia di installazione e manutenzione del materiale per piscina in modo da rispettare scrupolosamente tutte le istruzioni descritte nel manuale di installazione e di funzionamento completo del prodotto. Tutte le istruzioni di sicurezza enunciate nel manuale completo devono essere rispettate alla lettera per prevenire danni corporali. L'installazione/l'uso non corretti comporteranno l'annullamento della garanzia.

AVISO - Para qualquer operação além das tarefas de limpeza e de manutenção habituais descritas neste guia, este produto deve ser manipulado por um profissional qualificado que dispõe de um nível de experiência suficiente em matéria de instalação e de funcionamento completo do produto sejam escrupulosamente respeitadas. Todas as instruções de segurança mencionadas no manual completo devem ser rigorosamente respeitadas para evitar qualquer risco de ferimento. Toda instalação/utilização incorreta provocará a anulação da garantia.

VORZICHTIGHEID - Elke andere actie dan routinematig onderhoud en reiniging zoals in deze handleiding beschreven mag alleen worden uitgevoerd door een gekwalificeerde vakman met voldoende ervaring in het installeren en onderhouden van zwembaden, zodat alle instructies in de volledige installatie- en bedieningshandleiding van het product exact worden nageleefd. Alle veiligheidsinstructies in de volledige handleiding moeten expliciet worden opgevolgd om het gevaar op letsel te voorkomen. Bij onjuiste installatie en/of bediening vervalt de garantie.

UPOZORNĚNÍ - Pro kvalitní čištění bazénu a správnou funkci zařízení je nutné aby zařízení bylo servisováno kvalifikovaným servisem s dostatečnými zkušenostmi v bazénářském oboru. Pokud zařízení bude servisováno jiným způsobem, výrobce neručí za případné škody, újmu na zdraví nebo případnou smrt.

UPOZORNENIE - V prípade akékoľvek úlohy inej ako je čistenie a údržba opísanej v tomto návode smie s týmto výrobkom manipulovať iba kvalifikovaný odborník, ktorý má dostatočné skúsenosti v oblasti inštalácie a údržby bazénových materiálov, aby boli dôsledne dodržané všetky pokyny uvedené v kompletnom návode na inštaláciu a prevádzku výrobku. Všetky bezpečnostné pokyny uvedené v kompletnom návode sa musia dôsledne dodržiavať, aby sa predišlo akékoľvek riziku poranenia. V prípade akékoľvek nesprávnej inštalácie a používania dôjde k zrušeniu záruk.

FIGYELEM - Kérjük figyelmesen olvassa el és kövesse a leírásban foglaltakat! A termék komplett leírását, használati útmutatóját, mely tartalmazza a figyelmeztetéseket is, szintén megtalálja csomagolásban. Meghibásodás esetén csak szakképzett szerelő javíthatja. A helytelen üzemeltetésből eredő meghibásodások nem kezelhetőek garanciálisan.

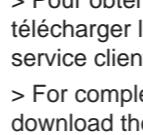
VARNING - För alla andra åtgärder än de gängse rengörings- och underhållsåtgärder som beskrivs i denna guide ska denna produkt hanteras av en behörig fackman med tillfredsställande erfarenhet av att installera och underhålla poolutrustning. Detta för att alla anvisningar in den fullständiga installations- och bruksanvisningen för produkten ska respekteras till punkt och pricka. För att förebygga varje risk för personskada ska samtliga säkerhetsföreskrifter som anges i den fullständiga bruksanvisningen respekteras till punkt och pricka. Eventuell felaktig installation eller användning medför att garantin upphör att gälla.

OSTRZEŻENIE - W razie wykonywania jakichkolwiek innych prac, niż opisane w tym przewodniku czynności dotyczące zwykłego czyszczenia i konserwacji, produkt musi być obsługiwany przez wykwalifikowanego specjalistę, dysponującego wystarczającymi doświadczeniami w dziedzinie instalacji i konserwacji sprzętu basenowego, tak aby wszystkie zalecenia zamieszczone w kompletnej instrukcji instalacji i obsługi produktu były zawsze scisłe przestrzegane. Aby zapobiec możliwości odniesienia obrażeń, wszystkie zamieszczone w kompletniej instrukcji wskazówki bezpieczeństwa muszą być scisłe przestrzegane. Nieprawidłowa konserwacja/obsługa produktu pociąga za sobą unieważnienie gwarancji.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ - Οποιαδήποτε εργασία, εκτός του συνηθισμένου καθαρισμού και συντήρησης που περιγράφονται σε αυτόν τον οδηγό, πρέπει να πραγματοποιείται από ειδικευμένο επαγγελματία, με την απαραίτητη πείρα. Σε θέματα εγκατάστασης και συντήρησης εξοπλισμών πισίνας, προκειμένου να τηρούνται σχολαστικά όλες οι οδηγίες που αναφέρονται στο πλήρες εγχειρίδιο εγκατάστασης και λειτουργίας του προϊόντος. Όλες οι οδηγίες ασφαλείας οι οποίες απαριθμούνται στο πλήρες εγχειρίδιο πρέπει να τηρούνται κατά γράμμα προς αποφυγή κάθε κινδύνου τραυματισμού. Η εσφαλμένη εγκατάσταση / χρήση θα επφέρει την ακύρωση της εγγύησης.

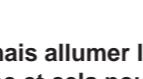
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Любые работы, кроме стандартных операций в рамках очистки или обслуживания изделия, описанных в этом руководстве, должны выполняться исключительно квалифицированными специалистами, которые обладают достаточным опытом в сфере установки и обслуживания оборудования для бассейнов, чтобы обеспечить тщательное соблюдение всех инструкций, представленных в полном руководстве по установке и эксплуатации изделия. Во избежание травм необходимо буквально следовать всем инструкциям по безопасности, представленным в полном руководстве. В случае любого несоблюдения рекомендаций относительно установки и (или) эксплуатации гарантia будет аннулирована.

UYARI - Bu kılavuzda belirtimli olan rutin temizlik ve bakım dışında bu ürün üzerinde gerçekleştirilecek işlemler, ürünün tam montaj ve kullanım kılavuzunda belirtilen talimatların tam olarak takip edileceğinden emin olmak üzere havuz ekipmanı montajı ve bakımında yeterli deneyime sahip yetkili bir profesyonel tarafından gerçekleştirilmeli. Tam kılavuzdaki tüm güvenlik talimatları yaranma risklerini ortadan kaldırılmış üzere katı bir şekilde takip edilmeli. Uygun olmayan montaj ve/veya kullanım garantiyi geçersiz kılacaktır.



> Pour obtenir les instructions complètes, veuillez télécharger la notice sur notre site internet, appeler le service client ou soumettre votre demande par écrit.
> For complete installation instructions, please download the manual from the website, call the customer service number or submit a written request.

> Die kompletten Installationsanweisungen können Sie mit dem Handbuch von der Website downloaden.
> Para obtener instrucciones completas de instalación, descargue el manual del sitio web, llame al número de servicio al cliente o envíe una solicitud por escrito.
> Per ottenere le istruzioni complete, scaricare il manuale sul nostro sito internet, chiamare l'assistenza clienti o inviare una richiesta scritta.
> Para obter as instruções completas, queira carregar o manual no nosso site internet, chamar ao serviço ao cliente ou apresentar o seu pedido por escrito.
> Voor de complete installatie-instructies kunt u de handleiding downloaden van de website de klantenservice bellen of een schriftelijk verzoek indien.



> Ne jamais allumer le nettoyeur à moins qu'il ne soit complètement immergé dans l'eau. Si tel est le cas, la garantie sera annulée et cela pourrait gravement endommager les moteurs du nettoyeur.
> Never turn the cleaner on unless it is fully submerged in the water. Doing so will void the warranty and may cause severe damage to the cleaner motors.
> Schalten Sie den Reiniger niemals ein, bevor er sich vollständig unter Wasser befindet. Durch vorherige Inbetriebnahme erlischt die Garantie und die Motoren des Reinigers können schwer beschädigt werden.
> Nunca encienda el limpiador a menos que esté completamente sumergido en el agua. Esto anulará la garantía y puede causar daños graves a los motores más limpios.
> Non accendere mai il robot pulitore se non è completamente immerso in acqua. In tal caso la garanzia sarà annullata e i motori del robot pulitore potrebbero subire gravi danni.

> Nunca ligar o robot de limpeza sem que esteja completamente imerso na água. Se isto ocorrer, a garantia será anulada e os motores do robot de limpeza podem ser gravemente deteriorados.
> Schakel de reiniger alleen in als die zich volledig onder water bevindt. Als dat niet het geval is, vervalt de garantie en kunnen motoren van de reiniger ernstige schade oplopen.
> Nikdy nezapínejte robot pokud není úplně ponořen pod vodou. Můžete tím způsobit poškození motoru, eventuálně se připravit o zárukou.
> Čistič nikdy nezapínejte, když není úplně ponořen do vody. Bude to mít za následek zrušení záruky a může to vážně poškodit motory čističe.
> Slá aldrig på rengöraren om den inte är helt nedränt i vattnet. Om du gör det kommer garantin att ogiltigförklaras och kan ge upp遇 till svåra skador på rengörarens motorer.
> ! Slá aldrig på tvättaren om den inte är helt täckt av vatten. Gör detta riskerar motorn att skadas svårt, och garantin upphör att gälla.
> Nie wolno włączać urządzenia czyszczącego, jeżeli nie jest całkowicie zanurzone w wodzie. Brak przestrzegania tego zalecenia spowoduje unieważnienie gwarancji i może być przyczyną poważnego uszkodzenia silników urządzenia czyszczącego.
> Μην θέτετε ποτέ το ρομπότ καθαρισμού σε λειτουργία εάν δεν είναι πλήρως βυθισμένο στο νερό. Εάν συμβεί κάτι τέτοιο, η εγγύηση θα ακυρωθεί και τα μοτέρ του ρομπότ καθαρισμού κινδυνεύουν να υποστούν σοβαρές ζημιές
> Никогда не включайте очиститель, если он не погружен в воду полностью. В случае несоблюдения этой инструкции гарантia будет аннулирована, а двигатели очистителя могут быть серьезно повреждены.
> Tamamen suyun altına batmadıkça temizleyiciyi açmayın. Aksi halde garantisiz gelecek ve temizleyici motorları ciddi hasar görebilecektir.



> Pro kompletní instrukce k instalaci staňte manuál na internetových stránkách, nebo kontaktujte vašeho prodejce.
> Ak potrebujete kompletný návod, môžete si ho prebrať z našej webovej lokality, môžete telefónicky kontaktovať oddelenie služieb zákazníkov alebo zaslať e-mailom žiadosť.

> A teljes használati útmutató a csomagolásban, vagy letölthető honlapunkról.
> Ladda ned bruksanvisningen från vår webbplats, ring kundtjänst eller skicka en skriftlig frågan för att få de fullständiga anvisningarna.

> Aby uzyskać kompletną instrukcję produktu, można pobrać ją z witryny internetowej naszej firmy, skontaktować się z działem obsługi klienta lub przesłać zapytanie na piśmie.
> Για πλήρεις οδηγίες τηλεφορτώστε το εγχειρίδιο από την ιστοσελίδα μας, καλέστε την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών ή υποβάλετε το αίτημά σας γραπτώς.
> Чтобы получить полную версию инструкций, загрузите их с нашего веб-сайта, позвоните в сервисную службу или отправьте соответствующий письменный запрос.

> Για πλήρεις οδηγίες τηλεφορτώστε το εγχειρίδιο από την ιστοσελίδα μας, καλέστε την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών ή υποβάλετε το αίτημά σας γραπτώς.
> 2 Attende que les bulles cessent complètement et laisser le nettoyeur couler jusqu'au fond de la piscine.
> Wait for bubbles to stop completely, then let the cleaner sink to the bottom of the pool.

> Warten Sie, bis keinerlei Luftblasen mehr aufsteigen und lassen Sie dann den Reiniger auf den Boden des Pools sinken.

> Espera que dejen de hacer burbujas y, a continuación, permite que el robot se adogue al fondo de la piscina.

> Attendere che le bolle cessino completamente, quindi lasciare che il robot si adagi sul fondo della piscina.

> Aguarde que as bolhas parem completamente e, em seguida, permita que o aparelho de limpeza afunde até ao fundo da piscina.

> Wacht tot er geen luchtbellen meer optreden in laat de reiniger dan naar de bodem van het zwembad zakken.

> Počkajte, než se úplně přestanou tvořit bublinky, a potom nechte čistíci zahnout na dno bazénu.

> Počkajte, kým bublinky úplne prestanú, a čistič nechajte zahnúť úplne na dno bazéna.

> Várjon, amíg a buborékok teljesen megszűnnek, majd hagyja, hogy a tisztító teljesen a medence alá járjon.

> Vänta tills bubblorna försvinner helt, låt sedan rengören sjunka till poolens botten.

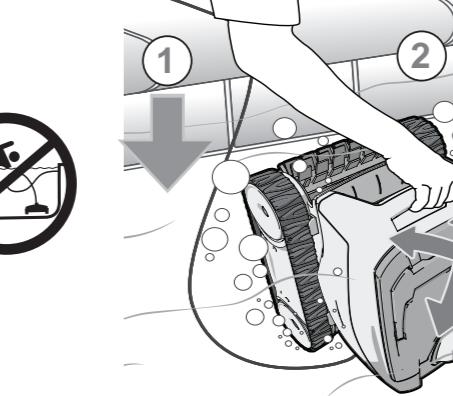
> Zaczekaj, aż pełnych bąbelków nie będzie więcej, a następnie pozwól, aby robota czyszczące opadło na dno basenu.

> Περιμένετε έως ότου σταματήσουν οι φυσαλίδες και αφήστε το ρομπότ καθαρισμού να βυθιστεί μέχρι το πυθμένα της πισίνας.

> Dождитесь, пока из него перестанут выходить пузырьки и очиститель опустится на дно бассейна.

> Baloncukları tamamen durmasını bekleyin ve ardından temizleyiciyi havuzun tabanına batırın.

3



1

> Immerger le nettoyeur dans la piscine.
> Submerge in pool.
> In den Pool einsetzen.
> Sumérjalo en la piscina.
> Immergere nella piscina.
> Submergir na piscina.
> Dompel de reiniger onder in het zwembad.
> Ponorē do bazénu.
> Čistič ponorte do bazéna.
> Lemterés a medencébe.
> Sánk ned i poolen.
> Zanurzyć urządzenie czyszczające w basenie.
> Βυθίστε το ρομπότ καθαρισμού στην πισίνα.
> Погрузите очиститель в бассейн.
> Havauzu daldırın.

2



> Attende que les bulles cessent complètement et laisser le nettoyeur couler jusqu'au fond de la piscine.
> Wait for bubbles to stop completely, then let the cleaner sink to the bottom of the pool.

> Warten Sie, bis keinerlei Luftblasen mehr aufsteigen und lassen Sie dann den Reiniger auf den Boden des Pools sinken.

> Espera que dejen de hacer burbujas y, a continuación, permite que el robot se adogue al fondo de la piscina.

> Attendere che le bolle cessino completamente, quindi lasciare che il robot si adagi sul fondo della piscina.

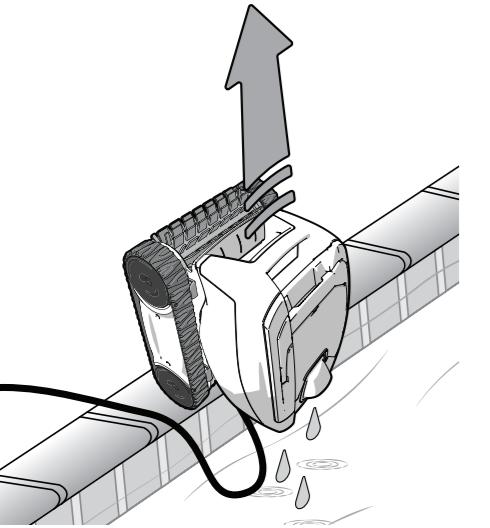
> Aguarde que as bolhas parem completamente e, em seguida, permita que o aparelho de limpeza afunde até ao fundo da piscina.

> Wacht tot er geen luchtbellen meer optreden in laat de reiniger dan naar de bodem van het zwembad zakken.

> Počkajte, než se úplně přestanou tvořit bublinky, a potom nechte čistíci zahnout na dno bazénu.

> Počkajte, kým bublinky úplne prestanú, a čistič nechajte zahnúť úplne na dno bazéna.

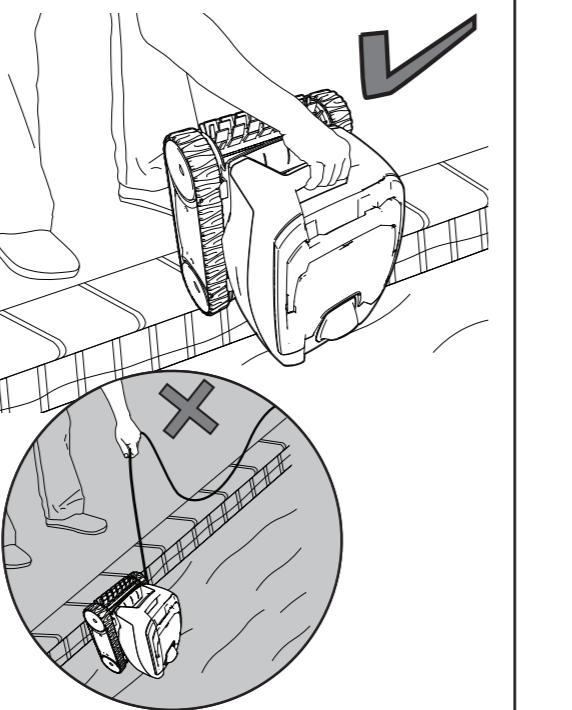
6



- > A la fin du cycle, toujours sortir le robot de la piscine.
- > When cleaning cycle ends, always remove the cleaner from the pool.
- > Nehmen Sie den Reiniger am Ende des Reinigungszyklus aus dem Pool.
- > Saque siempre el limpiafondos del agua al final del ciclo de limpieza.
- > Al termine del ciclo di pulizia, rimuovere sempre il pulitore dalla piscina.
- > Retire o seu robô da água no fim do ciclo de limpeza.
- > Robot steeds uit het zwembad halen op het einde van de cyclus.
- > Vždy vytáhněte čistič z bazénu, jakmile cyklus čištění skončí.
- > Na konci cyklu vždy vyberte robot z bazéna.
- > A takarító ciklus végén mindig távolítsa el a berendezést a medencéből.
- > När rengöringscykeln avslutats, ta alltid bort rengöraren från poolen.
- > Po zakończeniu cyklu należy zawsze wyjąć robota z basenu.
- > Μετά την ολοκλήρωση του κύκλου, βγάζετε πάντα το ρομπότ από την πισίνα.
- > После завершения цикла очистки обязательно извлеките робота из бассейна.
- > Temizleme programı sona erdiğinde temizleyiciyi her zaman havuzdan çıkarın.



- > Ne jamais retirer le robot nettoyeur de la piscine en tirant sur le câble flottant.
- > Never lift the cleaner out of the pool by the floating cable.
- > Ziehen Sie den Reiniger niemals am Schwimmkabel aus dem Pool heraus.
- > No tire del cable para sacar el limpiafondos del agua. Utilice para ello la empuñadura.
- > Non estrarre mai il pulitore dalla piscina tirandolo per il cavo galleggiante.
- > Não puxe pelo cabo para retirar o robot da água. Utilice a pega para este efeito.
- > Nooit aan de kabel trekken bij het tillen van de robot uit het zwembad.
- > Nikdy nevytahujte robot z bazénu za přívodní kabel.
- > Čistiaci robot z bazéna nikdy nevyberajte tăhaním za plávajúci kábel.
- > Soha ne kísérelje meg a berendezést a vezetéknél fogva kiemelni a medencéből.
- > Använd aldrig den flytande kabeln för att lyfta upp rengöraren från poolen.
- > Nie wolno wyjmować robota czyszczącego z basenu, ciągnąc za kabel utrzymujący się na powierzchni wody.
- > Ποτέ μην βγάζετε το ρομπότ καθαρισμού από την πισίνα τραβώντας το πλωτό καλώδιο.
- > Никогда не извлекайте робота-очиститель из бассейна, удерживая его за плавающий кабель.
- > Temizleyiciyi asla yüzən kabloyu çekerek havuzdan çıkarmayın.



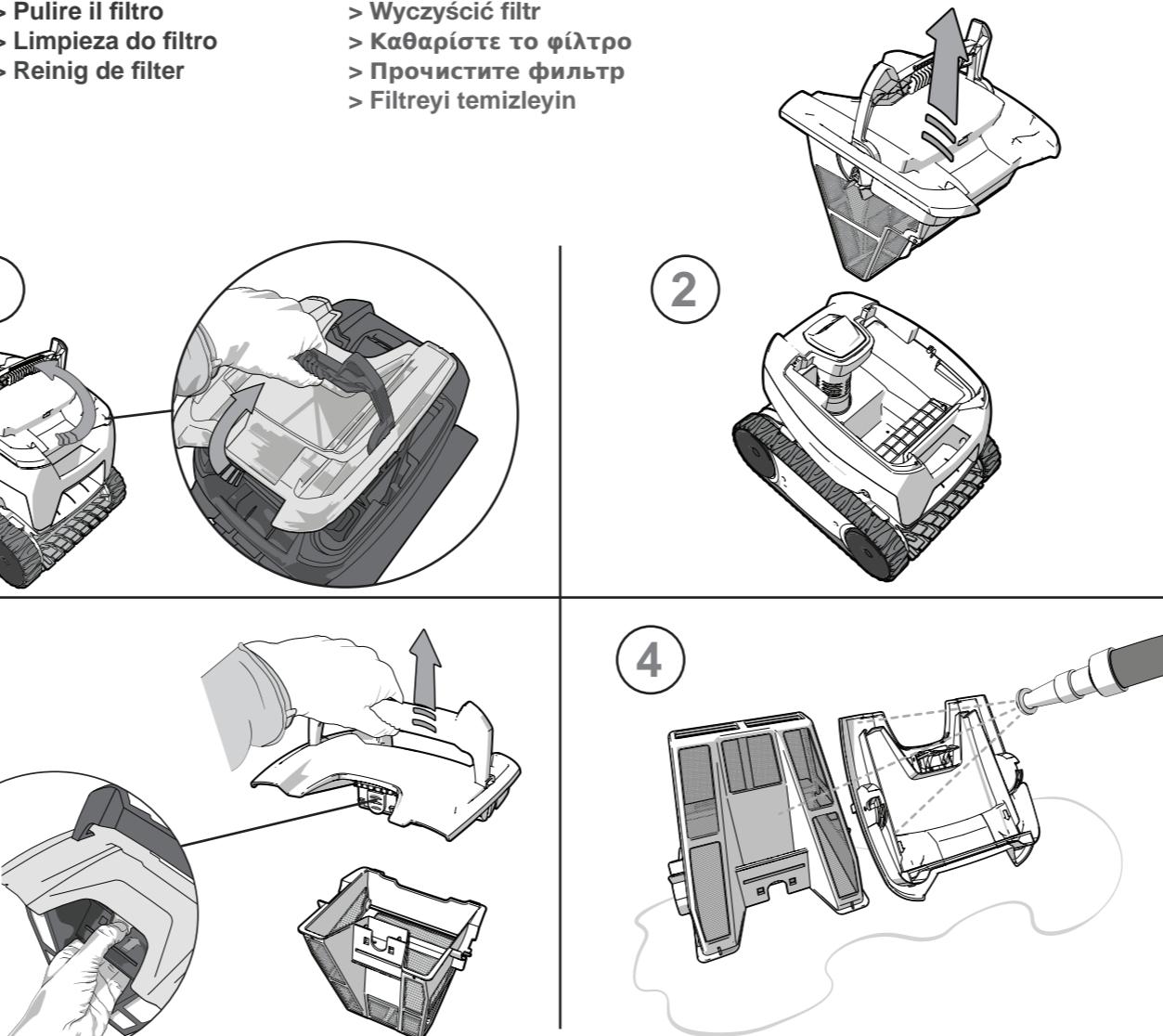
7



- > Débrancher (1) Démêler (2)
- > Unplug (1) Untangle (2)
- > Kabel ausstecken (1) Kabel entwirren (2)
- > Desenchufar (1) Desenredar (2)
- > Scollegare (1) Districare (2)
- > Desligar (1) Desembaraçar
- > Uitschakelen (1) Ontwarren (2)
- > Koppla ur (1) Red ut (2)
- > Odpojiti' (1) Rozmotať (2)
- > Odpojte (1) Rozmotejte (2)
- > Húzza ki (1) Tekerje ki (2)
- > Odfłaczyć (1) Rozplatać (2)
- > Αποσυνδέστε (1) Ξεμπερέψυτε (2)
- > Отключите (1) Распутайте (2)
- > Çıkarın (1) Çözün (2)

8

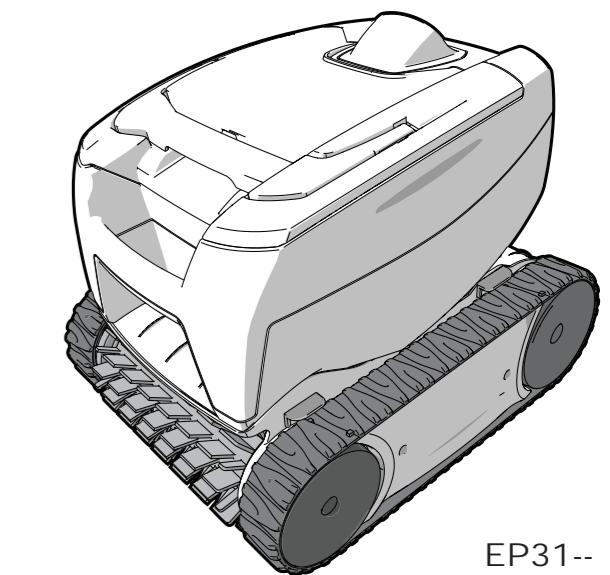
- > Nettoyer le filtre
- > Clean the filter
- > Reinigen Sie den Filter
- > Limpieza del filtro
- > Pulire il filtro
- > Limpieza do filtro
- > Reinig de filter
- > Vycistěte filtr
- > Očistite filter
- > Rengör filtret
- > Tisztítás meg a szűrőt
- > Wyczyszczyć filtr
- > Καθαρίστε το φίλτρο
- > Прочистите фильтр
- > Filreyi temizleyin



Zodiac Pool Care Europe
Boulevard de la Romanerie - BP 90023
49180 St Barthélémy d'Anjou cedex
www.zodiac.com

 **ZODIAC®**

Guide de Démarrage Rapide
Quick Start Guide
Kurz- oder Schnellstartanleitung
Guía Rápida de Puesta en Marcha
Guida di avvio rapida
Guia de Início Rápido
Snelstartgids
Návod k použití
Stručná príručka
Gyors használati útmutató
Snabbstartsguide
Przewodnik Szybkiego Uruchamiania
Οδηγός γρήγορης έναρξης
Краткое руководство пользователя
Hızlı Başlangıç Kılavuzu



EP31--

